



Brüsszel, 2023. december 14.
(OR. en)

16653/23

Intézményközi referenciaszám:
2023/0028(COD)

CODEC 2461
JUSTCIV 193
JAI 1655
JAIEX 95
AL 14
PE 157

TÁJÉKOZTATÓ

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	az Állandó Képviselők Bizottsága/a Tanács
Tárgy:	Javaslat – AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS HATÁROZATA Franciaországnak a polgári és kereskedelmi ügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos kérdésekről Algériával kötendő kétoldalú megállapodás megtárgyalására való felhatalmazásáról – Az Európai Parlament első olvasatának eredménye (Strasbourg, 2023. december 11–14.)

I. BEVEZETÉS

A Tanács, az Európai Parlament és a Bizottság több alkalommal is nem hivatalosan egyeztetett annak érdekében, hogy a javaslat tárgyában az első olvasat során megállapodás szülessen.

Ezzel összefüggésben a Jogi Bizottság (JURI) elnöke, Adrián VÁZQUEZ LÁZARA (Renew Europe, ES), egy megegyezésszerű módosítást (1–12. módosítás) nyújtott be a JURI nevében a fent említett határozatjavaslatra vonatkozóan, amelyhez Ilana CICUREL (Renew, FR) jelentéstervezetettel készített. Erről a módosításról a fent említett nem hivatalos egyeztetések során megállapodás született. Egyéb módosítás előterjesztésére nem került sor.

II. SZAVAZÁS

A 2023. december 12-i szavazás alkalmával a plenáris ülés elfogadta a fent említett határozati javaslatra vonatkozó megegyezéses módosítást (1–12. módosítás). Az így módosított bizottsági javaslat képezi a Parlament első olvasatban elfogadott álláspontját, amely az e tájékoztató mellékletében található jogalkotási állásfoglalásában szerepel¹.

A Parlament álláspontja megfelel az intézmények között korábban létrejött megállapodás tartalmának. A Tanácsnak ezért készen kell állnia a Parlament álláspontjának jóváhagyására.

A jogalkotási aktus ezt követően a parlamenti álláspontnak megfelelő szövegezéssel kerülne elfogadásra.

¹ A jogalkotási állásfoglalásban szereplő parlamenti álláspont ezen változatában jelölve vannak a bizottsági javaslat módosításaiból eredő változások. A bizottsági javaslatba beillesztett szövegrészek *félkövér, dőlt* betűvel szedve jelennek meg. A törölt szövegrészeket „■” szimbólum jelöli.

P9_TA(2023)0448

Franciaországnak a polgári és kereskedelmi ügyekben fennálló igazságügyi együttműködésre vonatkozóan Algériával kötendő kétoldalú megállapodásra irányuló tárgyalás folytatására való felhatalmazása

Az Európai Parlament 2023. december 12-i jogalkotási állásfoglalása a Franciaországnak a polgári és kereskedelmi ügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatos kérdésekről Algériával kötendő kétoldalú megállapodás megtárgyalására való felhatalmazásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2023)0065 – C9-0019/2023 – 2023/0028(COD))

(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2023)0065),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére és 81. cikkének (2) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C9-0019/2023),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,
 - tekintettel a Tanács képviselőjének 2023. október 31-i írásbeli kötelezettségvállalására, amely szerint elfogadja a Parlament álláspontját, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (4) bekezdésével összhangban,
 - tekintettel eljárási szabályzata 59. cikkére,
 - tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére (A9-0356/2023),
1. elfogadja első olvasatban az alábbi álláspontot;
 2. javasolja, hogy a jogi aktusra a továbbiakban mint „Franciaországnak a polgári és kereskedelmi ügyekben fennálló igazságügyi együttműködésre vonatkozóan Algériával kötendő kétoldalú megállapodásra irányuló tárgyalás folytatására való felhatalmazásáról szóló Círcel-határozatra” hivatkozzanak;
 3. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát másik szöveggel váltja fel, lényegesen módosítja vagy lényegesen módosítani kívánja;
 4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

P9_TC1-COD(2023)0028

Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2023. december 12-én került elfogadásra Franciaországnak a polgári és kereskedelmi ügyekben fennálló igazságügyi együttműködésre vonatkozóan Algériával kötendő kétoldalú megállapodásra irányuló tárgyalás folytatására való felhatalmazásáról szóló (EU) 2023/... európai parlamenti és tanácsi határozat elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 81. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében¹,

¹ Az Európai Parlament 2023. december 12-i álláspontja

mivel:

- (1) 2016. december 8-i levelében Franciaország felhatalmazást kért az Uniótól arra, hogy kétoldalú megállapodás megkötésére irányuló tárgyalásokat folytasson Algériával a polgári és kereskedelmi ügyekben fennálló igazságügyi együttműködésre vonatkozóan. A cél a hatályos, 1962., 1964. és 1980. évi három kétoldalú megállapodás korszerűsítése és egységes szerkezetbe foglalása volt.
- (2) Franciaország információkat szolgáltatott a Bizottságnak alátámasztva azt **■**, hogy az Algériával fennálló kivételes gazdasági, kulturális, történelmi, társadalmi és politikai kötelékek miatt ***Franciaországnak különös érdeke fűződik ahhoz, hogy kétoldalú megállapodás megkötésére irányuló tárgyalást folytasson Algériával, amely megállapodás tervezetét továbbították a Bizottságnak.***
- (3) Franciaország ezen belül adatokat szolgáltatott a területén tartózkodó algériai állampolgárok nagy számáról és az Algériában élő francia állampolgárok számáról, valamint a két ország közötti kereskedelmi kapcsolatok különös jelentőségéről.
- (4) Az Unió és Algéria közötti kapcsolatok a 2005-ben hatályba lépett, egyrésről az Európai Közösség és tagállamai, másrésről az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáson² (a továbbiakban: euromediterrán megállapodás) alapulnak. Az euromediterrán megállapodás képezi a felek közötti kapcsolatokat gazdasági, kereskedelmi, politikai, társadalmi és kulturális kérdésekben szabályozó jogi keretet.

² HL L 265., 2005.10.10., 2. o.

- (5) Az euromediterrán megállapodás 85. cikke kimondja, hogy a jogi és igazságügyi területen történő együttműködés alapvető fontosságú, valamint hogy az Unió és Algéria közötti együttműködés euromediterrán megállapodásban foglalt egyéb formáinak szükséges kelléke, és hogy az ilyen együttműködés adott esetben magában foglalhatja az említett területekre vonatkozó megállapodásokra irányuló tárgyalás folytatását.
- (6) A polgári és kereskedelmi ügyekben fennálló igazságügyi együttműködés tekintetében az Uniónak a harmadik országokkal való kapcsolatai – a multilateralizmus elvével összhangban – a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia (a továbbiakban: HCCH) által kidolgozott jogi keretre támaszkodnak. Algéria azonban nem tagja a HCCH-nak, és mindeddig visszautasította a csatlakozást annak alapegyezményeihez.
- (7) Annak ellenére, hogy Algéria nem tagja a HCCH-nak és nem csatlakozott annak alapegyezményeihez, úgy tűnik, hogy a megállapodástervezetet nagymértékben a Hágai Egyezmények által létrehozott rendszer és az azonos kérdésekben elfogadott uniós jogszabályok ihlették.

- (8) A Franciaország és Algéria közötti megállapodástervezetben tárgyalt **egyes** kérdések érintik a **polgári és kereskedelmi ügyekre vonatkozó releváns** uniós vívmányokat. Következésképpen az ilyen nemzetközi kötelezettségvállalások tárgyát képező kérdések az Unió kizárólagos külső hatáskörébe tartoznak. A tagállamok csak akkor tárgyalhatnak ilyen kötelezettségvállalásokról és csak akkor tehetnek ilyen kötelezettségvállalásokat, ha **az uniós jogalkotó** az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 2. cikkének (1) bekezdésével összhangban, az EUMSZ 81. cikkének (2) bekezdésében **említett jogalkotási eljárásnak megfelelően felhatalmazza őket erre**.
- (9) Mivel az Unió a Franciaország és Algéria közötti megállapodástervezetben tárgyalt kérdések többségét illetően hatáskörrel rendelkezik, Franciaországnak rendszeresen jelentést kell tennie a Bizottságnak a kétoldalú megállapodásról szóló tárgyalások menetéről. Mind Franciaország, mind a Bizottság rendszeresen tájékoztatni fogja a Tanácsot a fejleményekről.
- (10) Nincsenek arra utaló jelek, hogy a Franciaország és Algéria közötti jövőbeli megállapodás szükségszerűen negatívan érintené az uniós vívmányokat. Helyénvaló azonban az ilyen negatív hatások kockázata minimalizálásának céljával tárgyalási iránymutatásokról rendelkezni..

- (11) *Az Európai Unióról szóló szerződéshez (EUSZ) és az EUMSZ-hez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló, 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, az említett jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, Írország nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.*
- (12) *Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló, 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt ennek a határozatnak az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,*

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Franciaország felhatalmazást kap arra, hogy egy, a polgári *és kereskedelmi* ügyekben fennálló igazságügyi együttműködésre vonatkozóan kétoldalú megállapodás megkötésére irányuló tárgyalásokat folytasson Algériával, feltéve, hogy követi a következő tárgyalási iránymutatásokat:

- a) Franciaország tájékoztatja Algériát arról, hogy a Bizottság megfigyelőként részt **vehet** a tárgyalásokon, és hogy a Bizottság tájékoztatást fog kapni a tárgyalások különböző szakaszaiban elért előrehaladásról és eredményekről;
- b) Franciaország arra ösztönzi Algériát, hogy vegye fontolóra a Hágai Nemzetközi Magánjogi Konferencia által kidolgozott alapegyezményekhez (a továbbiakban: a hágai egyezmények) való csatlakozást, és kezdje meg azon eszközök elemzését, amelyek **a legmegfelelőbbek** az Algériát a hágai egyezményekhez való csatlakozásban eddig gátló **akadályok elhárítására**;
- c) Franciaország tájékoztatja Algériát arról, hogy a tárgyalások lezárását követően az Európai Parlament és a Tanács által adott felhatalmazás szükséges ahhoz, hogy Franciaország megkötthesse a megállapodást;
- d) Franciaország tájékoztatja Algériát arról, hogy a Bizottság javaslata alapján az Európai Parlament és a Tanács által a megállapodás megkötésére adott felhatalmazás rendelkezhet úgy, hogy a megállapodás időben korlátozott érvényességű, **annak lehetőségével, hogy a megállapodás megkötéséről szóló európai parlamenti és tanácsi határozatban egy hallgatóságos megújítási mechanizmus kerül megjelölésre**;

- e) *a megállapodásba beillesztésre kerül egy olyan rendelkezés, amely a megállapodás teljes vagy részleges felmondásáról vagy a megállapodás releváns rendelkezéseinek közvetlen felváltásáról rendelkezik egyrészről az Unió vagy az Unió és tagállamai, másrészről Algéria között egy későbbi megállapodás megkötése vagy Algériának a releváns hágai egyezményekhez való csatlakozása esetére;*
- f) a megállapodásba beillesztésre kerül egy olyan rendelkezés, amelynek értelmében a megállapodás alapján Franciaországban elismert bármely határozat a későbbiekben nem továbbítható más tagállamokba *az uniós jog alapján;*
- g) *a megállapodás rendelkezései megfelelnek a releváns uniós vívmányoknak és a releváns hágai egyezményeknek;*
- h) Franciaország tájékoztatja Algériát arról, hogy– a tárgyalások alakulásától függően – egyéb tárgyalási iránymutatásokra lehet megfelelő időben szükség.

2. cikk

Franciaország a tárgyalásokat a Bizottsággal konzultálva folytatja le.

Franciaország rendszeresen jelentést tesz a Bizottságnak az e határozat alapján tett lépésekről, és rendszeresen konzultál vele. Franciaországnak írásban tesz jelentést a Bizottságnak a tárgyalások menetéről és eredményéről amennyiben a Bizottság erre felkéri.

3. cikk

Ennek a határozatnak a Francia Köztársaság a címzettje.

Kelt ...,

az Európai Parlament részéről

a Tanács részéről

az elnök

az elnök
